系所: 應外系

科目:商業文件翻譯

Part I. Give the full, <u>expanded forms</u> and their <u>Chinese equivalents</u> for the following English acronyms. (20%)

- 1. OECD
- 2. EU
- 3. ISO
- 4. WHO
- 5. ASEAN

Part II. Please translate the following extract into Chinese. (30%)

Mandate

Defines and limits your authority.

Discretion is a heavy but avoidable responsibility. If you exceed your mandate your deal can be repudiated.

Employees limit the discretion of their representatives by mandating them not to accept any proposal without their approval, and not to accept anything less than the mandated demand. This is often a ploy to enhance commitment rather than an immovable stance.

How can you handle a mandate demand? Not by conceding it, unless you want to receive more mandate demands. If you believe it is a commitment ploy, do not challenge the commitment; they might demonstrate how strongly they feel committed. If the mandate is the true wish of the employees, treat their feelings firmly, though gently, and with a regard to your interests.

Not all mandate demands survive the first refusal.

系所: 應外系

科目:商業文件翻譯

Part III. Please translation the following messages to English (25%)

- 1. 贵公司必須負擔由於贵公司交貨延誤所引起的所有額外成本。
- 2. 本公司非常榮幸能夠成為貴公司在台灣的產品經銷商。
- 3. 公司的人力資源部門將與外來的管理顧問公司合作以推出新的工作獎勵措施。
- 4. 面試者應備妥所有必需的文件以利查聚。
- 5. 我們的新產品具有獨步業界的高科技功能。

Part IV. Your supervisor gave you a brief instruction in Chinese as follows. Please re-organize them into a concise, understandable and polite letter in English. (25%)

你寫信告訴對方說我們一定會配合重做有瑕疵的貨,但是損失不可以只由我們負擔啊!他們也有錯啊!大家有誠意的話就各付一半,這樣生意才做得下去, 反正就是跟他們說大家各付一半,那麼這件事情就解決了。

系所:應外系

科目:應用語言學概論

Part I. Multiple Choice Questions (20 questions, 60%)

Instructions: Choose one appropriate answer to each question on the answer sheet. 1. What is the characteristic of human language that allows mankind to talk about the past, present and future? (A) displacement (B) arbitrariness (C) discreteness (D) productivity 2. Which part of the brain controls our human language development? (A) right (B) middle (C) left (D) marginal 3. Which area of linguistics analyzes the structure of word forms? (A) semantics (B) morphology (C) etymology (D) pragmatics 4. Who is the author of the book The Language Instinct? (A) Noam Chomsky (B) Steven Pinker (C) William O'Grady (D) Ann Peters 5. Which of the following studies does not address the function of the human brain? (A) split brains (B) aphasia (C) onomatopoeia (D) Phineas Gage 6. Where is Wernicle's area of the human brain? (A) left (B) rear (C) front (D) left rear 7. Which of the following studies found that the human right ear hears natural sounds better than the left one? (A) autopsy (B) dichotic listening (C) positron emission tomography (D) chatterbox syndrome 8. How do normal children learn their mother tongue? (A) imitation (B) parent's correction (C) inner faculty (D) social interaction 9. Which of the following expressions might come from a Broca's aphasiac? (A) wan ...pun. (meaning: I want a spoon.) (B) He is go home. (C) I ain't a student. (D) car gone. 10. Which of the following terms that explains why a child might mistake a horse for a dog. (A) underextension (B) overextension (C) diglossia (D) heteronym 11. Which of the following phonemes belongs to the natural class that contains /v, o, u/? (A)/w/(B)/k/(C)/s/(D)/p/12. Which of the following vowels is NOT a lax one? (A) $/\upsilon$ / (B) $/\Delta$ / (C) /æ/ (D) $/\alpha$ / 13. Why is a normal speaker able to recognize the missing word in the sentence: He stayed home to take of his mother because she was ____ (sick)? (A) bottom-up processing (B) top-down processing (C) intuition (D) prediction 14. Which of the following expressions is a garden-path sentence?

(A) Below are some of my favorite fruits that I ate yesterday.

(B) Behind the tree hid an old man grasping a snake.

系所: 應外系

科目:應用語言學槪論

- (C) The horse shot from the stable fell over.
- (D) The lady sitting on the chair was enjoying reading a novel.
- 15. The distinction between the following two sentences relies on ______.

He lives in the white house.

He lives in the White House.

- (A) phonetics (B) intonation (C) semantics (D) orthography
- 16. Which of the following languages does NOT belong to the Latin family?
 - (A) English (B) Spanish (C) Italian (D) Rumanian
- 17. Which of the following words is a blending?
 - (A) horizon (B) illegal (C) motel (D) happiness
- 18. How many morphemes are included in the word illustrated?
 - (A) 5 (B) 4 (C) 3 (D) 2
- 19. Who coined the term *communicative competence* as the Model of Speaking within language education in contrast to Noam Chomsky's theory of *linguistic competence*?
 - (A) Dell Hymes (B) William Labov (C) Peter Trudgill (D) John Rickford
- 20. Who proposed the concept of World Englishes as a *lingua franca* for international communication against the standard English ideology?
 - (A) Braj Kachru (B) Lisa Green (C) Rosina Lipp-Green (D) Douglas Brown

Part II. Syntactic Analysis (2 questions, 20%)

Instructions: Analyze the given sentence and answer the 2 questions.

They said that the girl would prefer to stay home.

- 1. What is the linguistic feature of each word in the sentence? Please identify its syntactic classification. (10%)
- 2. Please draw the tree diagram of the sentence. (10%)

Part III. Essay Questions (2 questions, 20%)

Instructions: Write a concise reflection essay to each of the given questions.

- 1. What do you think about an English immersion program for children learning English as a foreign language in Taiwan? Please discuss one of its advantages and one of its disadvantages.
- 2. What are the sound characteristics of Taiwan English? Please give two examples to discuss Taiwan Mandarin speakers' typical English accents.

図立雲林科技大學 97學年度碩士班入學招生考試試題

系所:應外系 科目:英文寫作

I. Summary 50%

1. Summarize the following passage in less than 35 words. (25%)

The Greek philosopher Socrates anticipated the changes that widespread literacy would bring. He argued that knowledge should remain among the privileged class. Writing threatened the exclusive use of information, he said: "Once a thing is put in writing, the composition, whatever it may be, drifts all over the place, getting into the hands not only of those who understand it, but equally of those who have no business with it."

Source: "The Communication Process" from Media/Impact: An Introduction to Mass Media (2nd ed.), by Shirley Biagi (p. 23)

2. Summarize the following passage in less than 35 words. (25%)

This effort to communicate – first through spoken messages, then through pictographs, then through the written word, and finally through printed words – demonstrates people's innate desire to share information with one another. Storability, portability, and accessibility of information are essential to today's concept of mass communication.

Source: "The Communication Process" from *Media/Impact: An Introduction* to Mass Media (2nd ed.), by Shirley Biagi (p. 24)

II. Essay Writing 50%

Write an essay in four or five paragraphs based on the following topic:

Some people agree with the statement that computer technology has had a positive impact on people's lives in many ways. Others disagree. What is your position? Please provide specific reasons and/or examples to support your position.